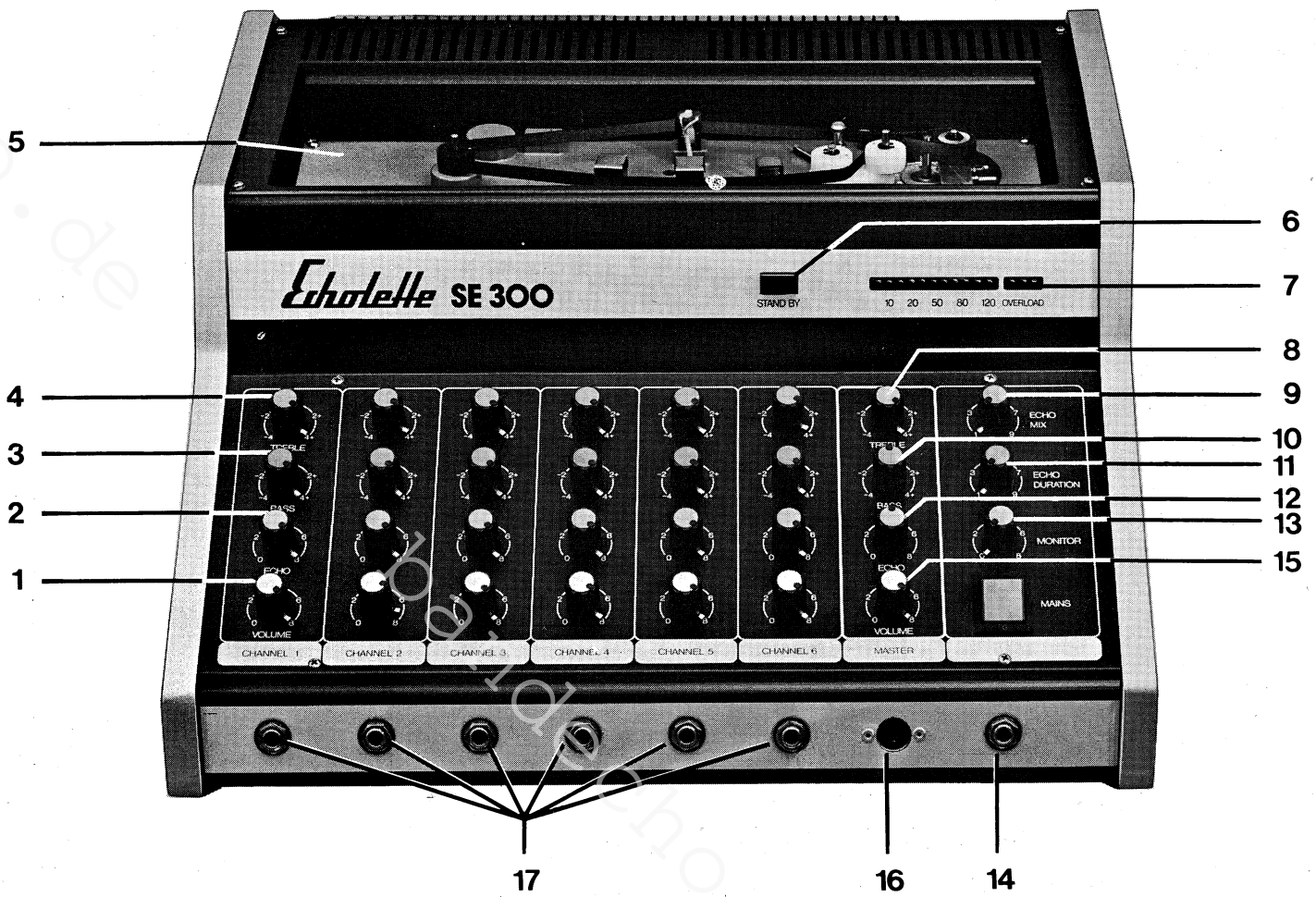


Echollette

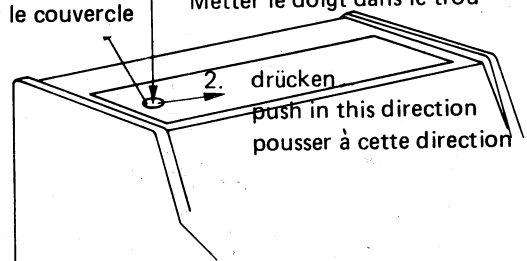
Bedienungsanleitung
Operating Manual
Mode d'emploi



SE 300 A



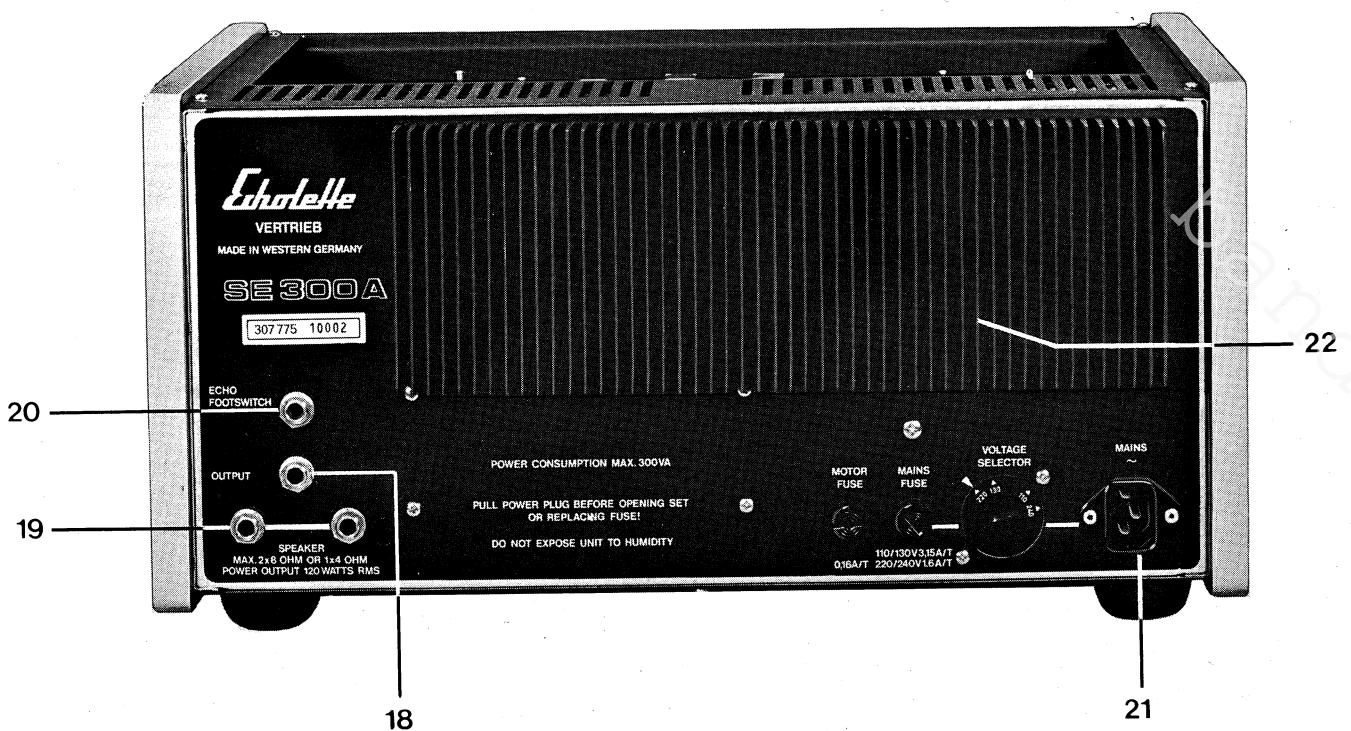
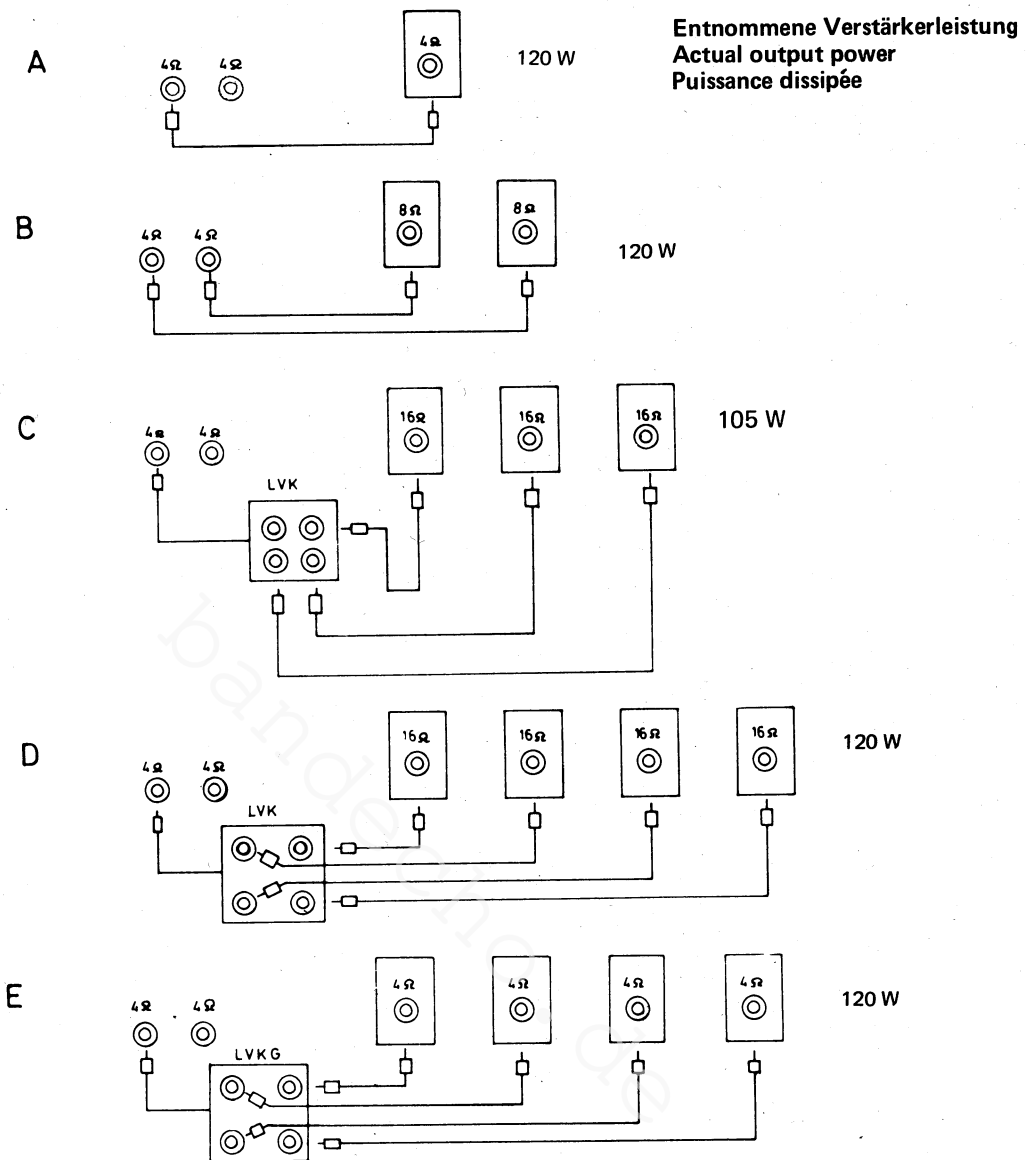
3. abheben
lift cover
enlever le couvercle
1. Finger ansetzen
Put finger into the hole
Mettre le doigt dans le trou



Abnahme des Schutzdeckels
To remove top cover
Enlèvement du couvercle

1	Lautstärke — Regler/Eingang 1—6	Rotary volume control/input 1—6	Réglage de volume/entrée 1—6
2	Regler "echo send"/Eingang 1—6	Rotary echo send control/input 1—6	Réglage „echo send"/entrée 1—6
3	Tiefen-Regler/Eingang 1—6, Regelbereich + 16 dB/—11 dB bei 50 Hz	Rotary bass control/input 1—6 range of adjustment + 16 dB/— 11 dB at 50 Hz	Réglage des graves/entrée 1—6 + 16 dB/—11 dB à 50 Hz
4	Höhen-Regler/Eingang 1—6, Regelbereich + 18 dB/— 20 dB bei 16 kHz	Rotary treble control/input 1—6, range of adjustment + 18 dB/— 20 dB at 16 kHz	Réglage des aiguës/entrée 1—6 + 18 dB/—20 dB à 16 kHz
5	Unter dem abnehmbaren Deckel ist eine Echo/Nachhallmaschine mit 1 Aufnahme- und 2 Wiedergabeköpfen	Incorporated echo/reverb unit with 2 playback heads beneath removable top cover	Sous le couvercle amovible il se trouve une chambre d'écho avec une tête d'enregistrement et 2 têtes de lecture
6	Tastenschalter für Echomotor; Stellung „aus“ Bandentspannung	Motor switch button; „off“ tape is slackened	Interrupteur moteur; „off“ le ruban dé tendu
7	Leuchtdioden zeigen Aussteuerungsgrad an; abgesetzte LED's zeigen Übersteuerung des Ausgangssignals an.	LED peak reading meter, indication of modulation by LED array indication of overmodulation by separate LED's.	Contrôle du modulation par diodes lumineuses (LED)
8	Höhen-Regler / Summenkanal, Regelbereich + 18 dB/— 16 dB bei 16 kHz	Rotary treble control/Master channel range of adjustment + 18 dB/— 16 dB at 16 kHz	Réglage des aiguës/Canal général + 18 dB/— 16 dB à 16 kHz
9	Regler „echo mix“; regel- und mischbar von Echo (Rechtsanschlag) bis Halleffekt (Linksanschlag)	Rotary control echo mix, permits the setting of all kinds of effects from echo to reverb	Réglable de manière continue par réglage „echo mix“
10	Tiefen-Regler/Summenkanal, Regelbereich + 14 dB/— 18 dB bei 50 Hz	Rotary bass control/Master channel range of adjustment + 14 dB/— 18 dB at 50 Hz	Réglage des graves/Canal général + 14 dB/— 18 dB à 50 Hz
11	Regler Echo/Nachhalldauer, zu weites Aufdrehen hat Aufschaukeln der Wiederholungen zur Folge!	Rotary echo/reverb duration control, turning up too far will result in howling and whistling!	Réglage „echo duration“ si l'on ouvre ce réglage trop loin, il produit des accroissements d'oscillation du signal d'écho
12	Regler für Summenlautstärke Echo/Nachhall	Rotary master volume control for echo/reverb	Réglage général du volume d'écho
13	Lautstärke—Regler für Monitor; max. 1,5 Volt	Rotary volume control for monitor; max. 1,5 Volts	Réglage de volume pour monitor; niveau max. 1,5 volt
14	Anschluß für zusätzlichen Monitorverstärker oder Kopfhörer	Connection socket for monitor slave or headphone	Prise pour amplificateur piloté ou écouter
15	Lautstärke-Regler Original/Summenkanal	Master volume control for original	Réglage général du volume de signal original
16	Tonbandanschluß für Aufnahme- und Wiedergabe oder Anschluß elektron. Orgeln mit genügend hoher Spannungsabgabe oder als Steuereingang zur Kopplung mit weiteren Verstärkern	Tape deck connector for recording and playback or connection for electronic organs with high outputs voltage or control input for connection of amplifiers	Prise pour magnétophone (enregistrement et lecture) ou pour orgue électronique à haut-niveau de sortie, ou comme entrée-pilote pour raccordement d'autres amplificateurs.
17	Eingang 1—6 universal für Mikrofon und Instrument	Universal inputs for microphones or for electric instruments	Entrée universelle 1—6 pour microphone ou instrument
18	OUTPUT zur Steuerung weiterer Verstärker bzw. Endstufen max. Pegel 0,775 V = 0 dBm	Connection socket OUTPUT, max. output voltage 0,775 volts = 0 dBm	Prise "OUTPUT" pour piloter des étages de puissance supplémentaires; niveau max. 0,775 volt = 0 dBm
19	Lautsprecherbuchsen parallel geschaltet; Gesamtimpedanz aller angeschlossenen Lautsprecher darf 4 Ohm nicht unterschreiten	Speaker connection socket are parallel the overall impedance of all connected speakers must in no case be lower than 4 ohms	Prises de sortie en parallèle, pour haut-parleurs. L'impédance résultante des haut-parleurs raccordés ne peut être inférieure à 4 ohms
20	Anschluß Fußschalter für Fernbedienung Echo/Hall speziell für Durchsagen ohne Hall	Connection socket for footswitch RC 3. It permits only remote control of echo and reverb. Especially for announcements without reverb.	Prise pour pédale-interrupteur de commander l'écho à distance
21	Netzanschluß: Vom Werk auf 220 V Wechselspannung eingestellt Netzsicherung: 110 V / 130 V 3,15 A/T 220 V / 240 V 1,6 A/T Keine Garantieleistung bei Verwendung überdimensionierter Ersatzsicherungen.	Mains supply: unit is set to 220 volts AC in the factory mains fuse: 110 V / 130 V 3,15 A/slow 220 V / 240 V 1,6 A/slow Damages caused by overfusing are not covered by warranty	Prise d'alimentation. Au départ de l'usine, l'appareil est branché sur 220 V. Fusibles secteur: 110 / 130 V = 3,15 A lent; 220 / 240 V = 1,6 A lent; L'emploi de fusibles de rechange surdimensionnés, exclut la garantie.
22	Eisenlose Endstufe 120 W Sinus, 160 W Musik an 4 Ohm leerlauf- und kurzschlußsicher und gegen Übertemperatur durch thermische Gegenkopplung geschützt.	Ironless output 120 watts RMS, 160 watts peak power into 4 ohms with electronic protection against no-load operation, short circuits, and overheating by thermal negative feedback	Etage final complémentaire sans trafo; puissance de 160/120 watts sur 4 ohms; avec protection contre courts-circuits, marche à vide et protection thermique contre échauffement excessif

Anschlußbeispiele A, B, D, E zeigen die optimale Anpassung
 Connection diagrams A, B, D, E show best possible matching
 Les exemples A, B, D, E illustrent les branchements idéaux



Brummstörungen

Je nach örtlichen Netzverhältnissen kann es vorteilhaft sein, den Netzstecker umzupolen (um 180 Grad drehen). Treten Brummstörungen bei Kopplung des Verstärkers mit einem Echogerät bzw. einer Endstufe auf, so ist die Zwischenschaltung eines NF 1:1 Übertragers (NFU 891) zu empfehlen.

Bei der Kopplung zusammengehöriger Geräte (Echogeräte, Endstufen, Orgeln usw.) können sog. Brummschleifen durch die Verwendung von Schuko-Mehrfachdosen vermieden werden. Die Geräte müssen dabei direkt nebeneinander eingesteckt werden.

Es besteht die Möglichkeit, daß das magnetische Feld des Netztransformators auf Gitarrentonabnehmer einwirkt (induktive Kopplung). Eine Veränderung der Gitarrenhaltung schafft Abhilfe.

Durch die hohe Ausgangsleistung kann es durch ungünstige Verlegung der Anschlußkabel zu einer Selbsterregung des Verstärkers kommen (Rückkopplungspfeifen oder Schwingen im Ultraschallbereich). Deshalb Mikrofonkabel nicht mit den Lautsprecherkabeln verlegen.

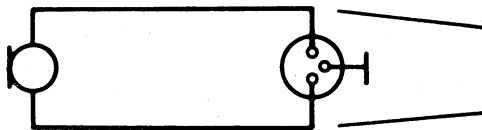
Wartung

Bei verschmutztem Bandlauf können sog. „drop outs“ (Aussetzer) auftreten, ohne daß ein Fehler im Gerät vorliegt. Dabei wird das Magnetband durch mitgenommene oder am Tonkopfspiegel abgelagerte Schmutzteilchen (Bandabrieb) abgehoben und die Magnetisierung eingeschränkt. Es ist daher auf sauberen Bandlauf zu achten. Die Reinigung sollte mit spiritusgetränktem Leinwandlappen (in Laufrichtung des Bandes) erfolgen.

Bei Bandwechsel nur Originalbänder verwenden (Bestell-Nr. 300 100).

Rückkopplung

Bei Auswahl der Mikrofone sind solche mit der Richtcharakteristik Niere oder Superniere zu bevorzugen. Eine Verbesserung der Rückkopplungseigenschaften kann durch Umpolung der Phasen bei Micro-Anschlußkabeln erreicht werden.



Service

Sollte trotz unserer strengen Kontrollen später ein Defekt auftreten, so wenden Sie sich bitte an die nächste ECHOLETTE Service-Werkstätte.

Humming

Depending on local mains conditions, it may be necessary to change the polarity of the power plug (unplug, turn and plug in again). When humming occurs by connecting a reverb unit or a slave to the amplifier it is recommended to use the low frequency isolating transformer 1:1 type NFU 891.

When combining different appliances (amplifiers, reverb units, slave amps, organs etc.) so-called hum pick-up may occur. Such humming is eliminated by the use of multiple earthing-contact-type wall outlets. The power cords of different appliances must be plugged in to such wall outlets directly besides each other. It is possible that the main transformer with its magnetic field affects the guitar sound pick-up (inductance coupling). Changing the location of the guitar will overcome this difficulty.

Due to the high output power of the amplifier self-oscillation of the amplifier may occur (feedback whistling or oscillation in the ultra sonic range). Therefore the microphone cables should not be placed together with the speaker cables.

Maintenance

In case that the tape drive mechanism becomes soiled, so called "drop outs" might occur without the unit being defective. The service life of the magnetic tape is impaired by dirt particles on the sound head faces (higher degree of abrasion). Therefore it is recommended to clean the tape drive mechanism (bolts, rollers, sound heads) periodically. Cleaning should be accomplished with alcohol-soaked linen cloth in the direction of the tape movement.

Worn-out tapes should be replaced only with original ECHOLETTE tape loops, order no. 300 100.

Feedback

When selecting microphones such with cardioid and hyper-cardioid directional characteristics are to be preferred. In order to eliminate feedback it might become necessary to change the polarity of the microphone connection cable.

diese beiden Zuleitungen
im Anschlußkabel umentschen

reverse connection
of microphone cable

inverser ces
deux connexions

Service

Should a defect occur in spite of our extensive and strict quality controls, please apply to the nearest ECHOLETTE service shop.

Bruit de fond

Suivant le réseau local de distribution d'électricité, il peut être avantageux d'inverser la fiche secteur dans la prise. Lorsqu'un bruit de fond apparaît en connectant une chambre d'écho ou un étage final, il est conseillé d'intercaler un transfo de séparation NF 1:1 (NFU 891).

Le ronflement qui apparaît lorsqu'on utilise simultanément les différents appareils d'un équipement (chambre d'écho, étages de puissance, orgue etc. . .) peut être évité en alimentant les divers appareils par une série de prises voisines disposées sur une plinthe d'alimentation avec mise à la terre.

Il est également possible que le transfo d'alimentation influence magnétiquement les micros d'une guitare (couplage inductif). Ce phénomène peut être supprimé en modifiant la position de la guitare.

La grande puissance de sortie de l'amplificateur peut provoquer une oscillation de l'amplificateur, (couplage acoustique, oscillation dans les ultrasons). C'est pourquoi, on évitera de placer les câbles de microphones à côté des câbles de haut-parleurs.

Précautions

La durée de vie d'une bande magnétique est logiquement limitée par suite de la friction mécanique et dépend en grande partie de la propreté du mécanisme du parcours de la bande.

Lors de canque remplacement de la bande, il est recommandé de nettoyer le mécanisme du parcours de la bande à l'aide d'un morceau de flanelle imbibé d'éther ou d'alcool à brûler.

Remplacez toujours une bande usagée par une bande d'origine (Ref. 300 100)

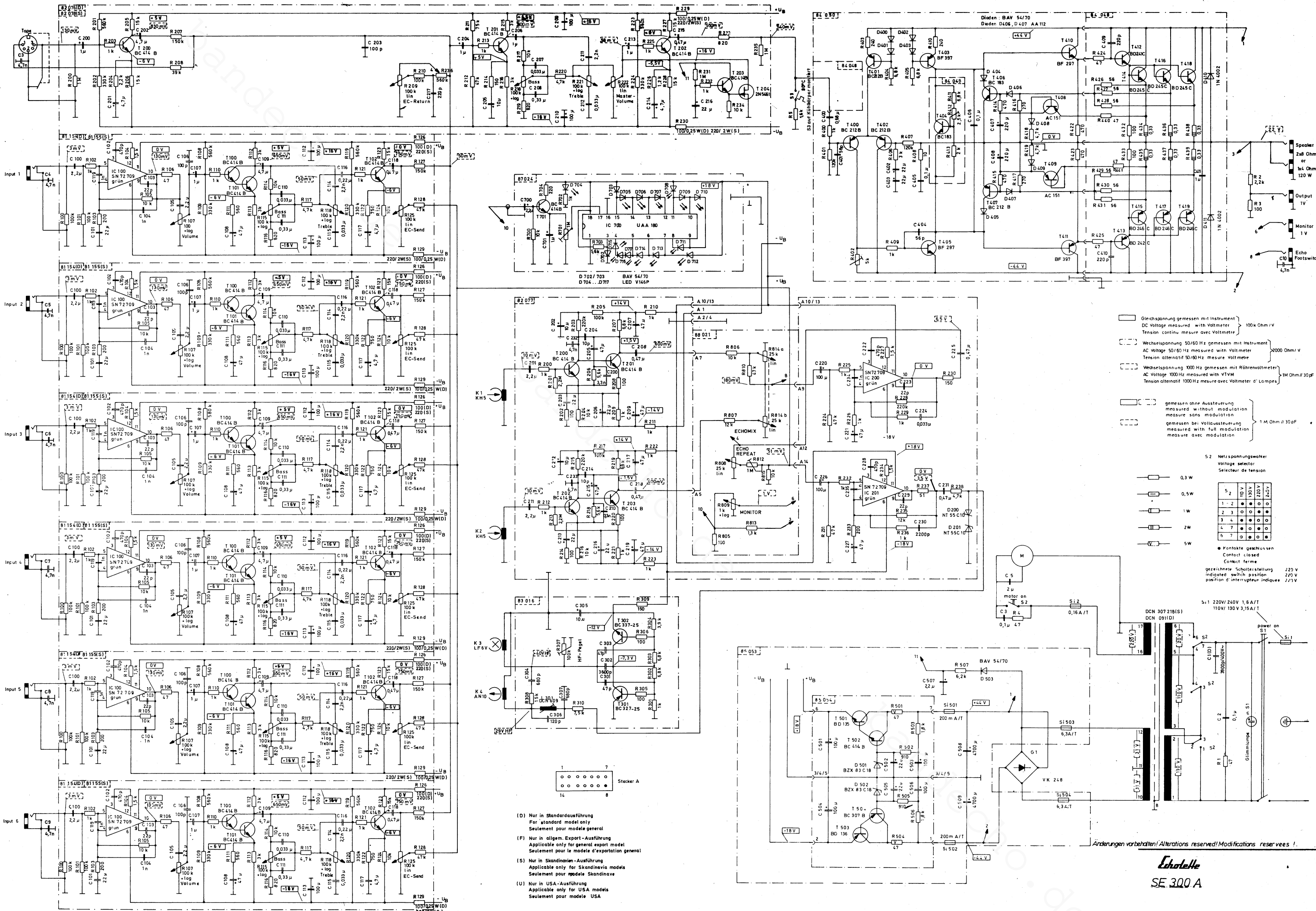
Couplage acoustique (Effet Larsen)

Lors du choix des microphones, la préférence doit être donnée à ceux présentant des caractéristiques directionnelles cardioides ou hyper-cardioides. Une forte atténuation du couplage acoustique peut être obtenue en inversant la polarité du câble de microphone.

Service

Si un défaut se manifeste, malgré les nombreux contrôles très stricts, adressez-vous au Service après vente la plus proche.

Technische Daten	Technical Specifications	Caracteristiques techniques	
Betriebsspannungen	Operating voltages	Alimentation	110-130-220-240 V 50/60 Hz
Leistungsaufnahme	Power consumption	Consommation	max. 310 VA
Ausgangsleistung	Output power	Puissance de sortie	120/160 W - 4 Ohm
Klirrfaktor	Distortion factor	Facteur de distorsion	≤ 1 % / 1 kHz
Fremdspannungsabstand	Signal-to-noise ratio	Rapport signal/bruit	≥ 70 dB
Frequenzumfang	Frequency range	Bande passante	20 ... 20 000 Hz / Original 50 ... 12 000 Hz / Reverb
Frequenzkorrektur	Frequency correction	Réglages de tonalité	
Tiefen	bass	graves	+ 16 dB / - 11 dB 50 Hz
Eingangsregler Höhen	Input controls treble	Canal d'entrée aigus	+ 18 dB / - 20 dB 16 kHz
Tiefen	bass	graves	+ 14 dB / - 18 dB 50 Hz
Summenregler Höhen	Master controls treble	Canal général aigus	+ 18 dB / - 16 dB 16 kHz
Eingänge	Inputs	Entrée	
Tonband / Orgel	Tape / Organ	Magnétophone / Orgue	6 x 3 mV/ 47 kOhm 150 mV/100 kOhm
Ausgänge	Outputs	Sorties	
Lautsprecher	Speaker	Haut - parleur	22 V / 4 Ohm
Output	Output	Output	0,775 V / 1 kOhm
Monitor	Monitor	Monitor	1,5 V / 1 kOhm
Tonband / Aufnahme	Tape recording	Magnétophone enregistrement	10 mV / 47 kOhm
Echoverzögerungen	Echo delays	Retardement de l'écho	93 msec.; 192 msec.
Bandgeschwindigkeit	Tape speed	Vitesse de défilement de la bande	31,2 cm/sec.
Aussteuerungsanzeige	Modulation indication	Contrôle de modulation	LED
Abmessungen (B x H x T)	Dimensions (W x H x D)	Dimensions (L x H x P)	428 x 215 x 460 mm
Gewicht	Weight	Poids	15 kg (33 lbs)
Änderungen vorbehalten	Subject to modifications	Sous réserve de modifications	



[Symbol] Gleichspannung gemessen mit Instrument
 DC Voltage measured with Voltmeter
 Tension continue mesurée avec Voltmètre

[Symbol] Wechsellspannung 50/60 Hz gemessen mit Instrument
 AC Voltage 50/60 Hz measured with Voltmeter
 Tension alternatif 50/60 Hz mesurée Voltmètre

[Symbol] Wechsellspannung 1000 Hz gemessen mit Röhrenvoltmeter
 AC Voltage 1000 Hz measured with VTVM
 Tension alternatif 1000 Hz mesurée avec Voltmètre d' Lampes

[Symbol] gemessen ohne Aussteuerung
 measured without modulation
 mesure sans modulation

[Symbol] gemessen bei Vollaussteuerung
 measured with full modulation
 mesure avec modulation

S 2 Netzspannungswahler
 Voltage selector
 Selecteur de tension

0,3 W	5	10	20	30	40	50
0,5 W	2	3	4	5	6	7
1 W	1	2	3	4	5	6
2 W	1	2	3	4	5	6
5 W	1	2	3	4	5	6

● Kontakte geschlossen
 Contact closed
 Contact ferme

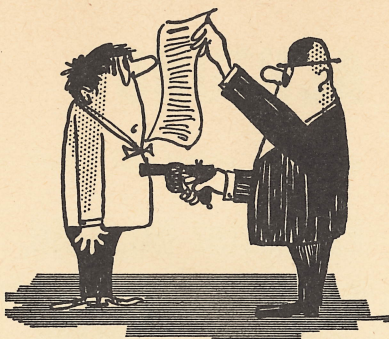
gezeichnete Schalterstellung 220 V
 indicated switch position 220 V
 position d'interrupteur indiquée 220 V

- (D) Nur in Standardausführung
 For standard model only
 Seulement pour modèle general
- (F) Nur in allgem. Export-Ausführung
 Applicable only for general export model
 Seulement pour le modèle d'exportation general
- (S) Nur in Skandinavien-Ausführung
 Applicable only for Skandinavia models
 Seulement pour modèle Skandinave
- (U) Nur in USA-Ausführung
 Applicable only for USA models
 Seulement pour modèle USA

Schott
 SE 300 A

Änderungen vorbehalten! Alterations reserved! Modifications reserves !.

Wichtig!



„Geld oder lesen!“

Verehrter Echolette-Kunde!

Sie sind mit dieser Lieferung nunmehr der Besitzer eines neuen Echolette-Gerätes geworden. Wir wünschen Ihnen gute Erfolge und viel Freude damit. Unsere Geräte sind aus dem besten Material und unter Benutzung von Bauteilen erstellt, die von weltbekannten Herstellerfirmen erzeugt werden.

Bevor unsere Geräte das Werk verlassen, werden sie mehrfach mechanisch und technisch überprüft und hierbei genauen Kontrollen – auch hinsichtlich einer ordnungsgemäßen Produktion – unterzogen. Trotz all diesen Maßnahmen ist es jedoch, – solange es eine Technik gibt – möglich, daß Umstände, die während der verschiedenen Kontrollen doch nicht in Erscheinung treten, später eine Störung oder einen Ausfall im Gerät eintreten lassen. Sie dürfen überzeugt sein, daß wir alles getan haben, um solche unangenehmen Möglichkeiten weitgehend auszuschalten. Wenn nun Ihr Gerät wirklich einmal einen Fehler zeigt (z. B. später eintretender Ausfall oder Schaden einer Röhre), so versuchen Sie bitte nicht, wenn Sie kein Fachmann sind, die Reparaturen nun selbst durchzuführen, da Sie sicherlich den Schaden nur vergrößern würden! Außerdem verlieren Sie Ihren Garantie-Anspruch.

Handelt es sich um einen Garantiefall, so wird die Instandsetzung selbstverständlich auf unsere Kosten durchgeführt. Geräteeinlieferungen müssen grundsätzlich frachtfrei erfolgen, ist jedoch die Garantiezeit abgelaufen und handelt es sich um eine Alterserscheinung oder um andere Einwirkungen, werden wir Ihr Gerät gegen eine angemessene Berechnung ebenfalls wieder in Ordnung bringen.

Echolette

Ort:	Name:	Straße:	Telefon:	
623	Frankfurt -Sossenheim	Hilmar Unverzart	Alt-Sossenheim 25	0611/34 27 81
78	Freiburg i. Br.	Fritz Franke	Sautierstr. 46	0761/50 88 04
78	Freiburg i. Br.	Wolfgang Haas	Mühlhauser Str. 10	0761/83 2 17
34	Göttingen	Pahl Electronic	Reinhäuser Landstr. 37	0551/56 8 51
2	Hamburg 11	SIE-Dipl.-Ph. E.Semrau	Kleine Reichenstr. 1/V	040/32 65 11
2	Hamburg 70	Bernd Bästlein	Denksteinweg 62	040/6 53 08 52
645	Hanau	U. Beumer	Kanaltorplatz 7	0 61 81/23 3 96
3	Hannover	Klaus Emmermann	Große Barlinge 44	0511/80 02 44
792	Heidenheim	Josef Nitsche	Wilhelmstr. 124	0 73 21/4 10 92
71	Heilbronn	HiFi Günter Buwe	Sontheimer Str. 76	07131/570167
7240	Horb	Radio Mauz	Ihlinger Str. 51	0 74 51/30 30
75	Karlsruhe 1	Fritz Franke	Matystr. 28	0721/81 61 27
35	Kassel	Funkthurm		
	Inh. A. Nowack	Inh. A. Nowack	Grüner Weg 22	0561/1 56 01
896	Kempten	Funk + Fernsehservice	Parkhaus	
		Gruber	am Rathaus	0831/2 46 21
54	Koblenz	Erich Erbar	Roonstr. 49-51	0261/3 47 82
5	Köln-Nippes	Josef Althaus	Merheimer-Str. 104-108	0221/73 25 17
83	Landshut	Fa. Striever	Hofmarkaichstr. 35	0871/7 28 16
24	Lübeck	Emil Keller	Schwartauer Allee 91	0451/4 25 46
5880	Lüdenscheid-Dünnebr.	Dietmar Jürgens	Altener Str. 263	02351/51 3 46
65	Mainz	Gebr. Alexander	Bahnhofstr. 9	06131/21 5 23
68	Mannheim	Fa. Ehret OHG	S. 1, 17	0621/2 50 62
8102	Mittenwald (Karw.)	Hanns H. Schreiber	Hochstraße 1	08823/80 70
433	Mühlheim/Ruhr	Elektrophysik		
		Aachen GmbH	Aschenbruch 25	02133/35 8 14
8	München 2	RECO OHG	Hermann-Lingg-Str. 3	089/53 37 34
6085	Nauheim b. Gr.-Gerau	W. Fischer	Unter der Muschel 35	06152/64 87
668	Neunkirchen-Saar	F. C. Louis	Brückenstr. 11	06821/25 62
85	Nürnberg	Dr. Karl Kittler	Okenstraße 21	0911/4 20 42
637	Oberursel	Aumüller + Nell oHG	Vorstadt 26	0 61 71/5 27 95
45	Osnabrück	M. Reimer	Mellerstraße 13	05 41/57 27 28
479	Paderborn	Gerd Schallenberg	Marienstr. 8	0 52 51/40 20
839	Passau	Hans Werba	Theresienstr. 1	0851/40 49
3017	Pattensen 4	Karl-Heinz Brennecke	Ortsteil Jeinsen	0 50 60/25 42
821	Prien-Chiemsee	L. Schader	Wendelsteinstr. 6	08051/43 67
6607	Quierschied	M. Christian	Lichtstr. 9	—
66	Saarbrücken	F. C. Louis	Futterstraße 4	0681/3 92 06
7480	Sigmaringen	Günter Steuer	Schustergasse 1	07571/8641
477	Soest i. W.	Werner Schorsch	Brüderstr. 45 a	02921/1 63 72
8440	Straubing	Piano-Werner	Simon-Höller-Str. 8	09421/73 76
7	Stuttgart-M	Radio-Haselmaier KG	Kronenstr. 24	0711/29 09 70
55	Trier	HiFi Kohr	Saarstraße 27	0651/4 01 00
7218	Trossingen	Jürgen Eisenberg	Löhrstr. 2	07425/65 25
79	Ulm/Donau	Christian Reisser	Neue Straße 83	0731/6 17 61
423	Wesel	Heros		
		Funkgerätegesellschaft	Am Westglacis 2	0281/2 10 21
87	Würzburg	Radio-Brandt	Ulmerhof 1	0931/5 40 49



Kundendienst
Siemensstr. 41-43
8440 Straubing

NUR FÜR DEN FACHHANDEL
im Gewährleistungsfall vollständig und
wahrheitsgemäß ausgefüllt mit dem de-
fekten Teil vorlegen.

Geräte-Ident-Karte

Geräte-Nr. 307775 10665

Geräte-Type SE300A

Code 20 msc AU

Kunde

Straße

Ort (PLZ)

Verkaufsdatum _____

Stempel, Unterschrift des Händlers _____

shop.techno.de

bandechno.de

bandechno.de | Tim Frodermann